

Jos

Chapter 2

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

סֵתֵם	מְרַגְלִים	אֲנָשִׁים	שְׁנַיִם	הַשִּׁטִּים	מִן־	נֹון	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ־	וַיִּשְׁלַח	1
secretamente	espías	hombres	dos	el-Sitim	desde	Nun	hijo-de	Josué	Y-envió	
	H7270	H0376	H8147	H7851		H5126		H3091	H7971	
אִשָּׁה	בֵּית־	וַיָּבֹאוּ	וַיֵּלְכוּ	יֵרִיחוֹ	וְאֶת־	הָאָרֶץ	אֶת־	רְאוּ	לְכוּ	לֵאמֹר
mujer	casa-de	y-entraron	y-fueron	Jericó	y-a	la-tierra	la	ved	id	diciendo
H0802		H0935	H3212	H3405	H0853	H0776	H0853	H7200	H3212	H0559
				שָׁמָּה:	וַיִּשְׁכְּבוּ־	רַחַב	וְשִׁמָּה	זוֹנָה		
				allí	y-se-acostaron	Rajab	y-su-nombre	prostituta		
				H8033	H7901	H7343	H8034	H2181		

Y JOSUÉ, hijo de Nun, envió desde Sittim dos espías secretamente, diciéndoles: Andad, reconoced la tierra, y á Jericó. Los cuales fueron, y entráronse en casa de una mujer ramera que se llamaba Rahab, y posaron allí.

הַלַּיְלָה	הֵנָּה	בָּאוּ	אֲנָשִׁים	הֵנָּה	לֵאמֹר	יֵרִיחוֹ	לְמֶלֶךְ	וַיֹּאמֶר	2
la-noche	aquí	vinieron	hombres	he-aquí	diciendo	Jericó	al-rey-de	Y-fue-dicho	
H3915	H2008	H0935	H0376	H2009	H0559	H3405	H4428	H0559	
				הָאָרֶץ:	אֶת־	לְחַפֵּר	יִשְׂרָאֵל	מִבְנֵי	
				la-tierra	la	para-espiar	Israel	de-hijos-de	
				H0776	H0853	H2658	H3478		

Y fué dado aviso al rey de Jericó, diciendo: He aquí que hombres de los hijos de Israel han venido aquí esta noche á espiar la tierra.

אֵלַיִךְ	הַבָּאִים	הָאֲנָשִׁים	הוֹצִיאִי	לֵאמֹר	רַחַב	אֵלַיִךְ	יֵרִיחוֹ	מֶלֶךְ	וַיִּשְׁלַח	3
a-ti	los-que-vinieron	los-hombres	saca	diciendo	Rajab	a	Jericó	rey-de	Y-envió	
H0413	H0935	H0376	H3318	H0559	H7343	H0413	H3405	H4428	H7971	
	בָּאוּ:	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	לְחַפֵּר	כִּי	לְבֵיתְךָ	בָּאוּ	אֲשֶׁר־	
	vinieron	la-tierra	toda	toda	para-espiar	porque	a-tu-casa	vinieron	que	
	H0935	H0776	H3605	H0853	H2658			H0935		

Entonces el rey de Jericó envió á decir á Rahab: Saca fuera los hombres que han venido á ti, y han entrado en tu casa; porque han venido á espiar toda la tierra.

בָּאוּ	כֵּן	וַתֹּאמֶר	וַתַּצְפֵּנוּ	הָאֲנָשִׁים	שְׁנַיִ	אֶת־	הָאִשָּׁה	וַתִּקַּח	4
vinieron	sí	y-dijo	y-los-escondió	los-hombres	los-dos	a	la-mujer	Y-tomó	
H0935		H0559	H6845	H0376	H8147	H0853	H0802	H3947	
				הֵמָּה:	מֵאֵין	יָדַעְתִּי	וְלֹא	הָאֲנָשִׁים	אֵלַיִ
				ellos	de-dónde	supe	y-no	los-hombres	a-mí
				H1992	H0370	H3045	H3808	H0376	H0413

Mas la mujer había tomado los dos hombres, y los había escondido; y dijo: Verdad que hombres vinieron á mí, mas no supe de dónde eran:

אָנה adónde H0575	יָדַעְתִּי supe H3045	לֹא no H3808	יָצְאוּ salieron H3318	וְהָאֲנָשִׁים y-los-hombres H0376	בְּחֹשֶׁךְ en-la-oscuridad H2822	לְסָגֹר para-cerrar H5462	הַשַּׁעַר la-puerta H8179	וַיְהִי y-fue H1961	5
		תִּשְׁגּוּם los-alcanzaréis H5381	כִּי porque	אַחֲרֵיהֶם tras-ellos	מְהֵרָה rápido	רָדְפוּ perseguid H7291	הָאֲנָשִׁים los-hombres H0376	הָלְכוּ fueron H1980	

Y al cerrarse la puerta, siendo ya oscuro, esos hombres se salieron, y no sé á dónde se han ido: seguidlos apriesa, que los alcanzaréis.

לָהּ para-ella	הָעֲרֻכּוֹת los-ordenados	הָעֵץ el-lino H6086	בִּפְשָׁתָיו entre-tallos-de H6593	וַתִּטְמְנֵם y-los-ocultó H2934	הַגִּנָּה al-techo H1406	הָעֲלָתָם los-subió H5927	וַהֲיָא y-ella H1931	6
						עַל- el-techo H1406	הָגָה sobre	

Mas ella los había hecho subir al terrado, y habíalos escondido entre tascos de lino que en aquel terrado tenía puestos.

וְהַשַּׁעַר y-la-puerta H8179	הַמַּעְבְּרוֹת los-vados	עַל hacia	הַיַּרְדֵּן el-Jordán H3383	דֶּרֶךְ camino-de H1870	אַחֲרֵיהֶם tras-ellos	רָדְפוּ persiguieron H7291	וְהָאֲנָשִׁים y-los-hombres H0376	7
			אַחֲרֵיהֶם tras-ellos H7291	הַרְדָּפִים los-perseguidores H7291	יָצְאוּ salieron H3318	כַּאֲשֶׁר que	אַחֲרָיו después-de	סָגְרוּ cerraron H5462

Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Jordán, hasta los vados: y la puerta fué cerrada después que salieron los que tras ellos iban.

הָגָה el-techo H1406	עַל- sobre	עֲלֵיהֶם a-ellos	עָלָתָהּ subió H5927	וַהֲיָא y-ella H1931	יִשְׁכְּבוּן que-se-acostaran H7901	טָרָם antes-de H2962	וְהָמָּה y-ellos H1992	8
--	---------------	---------------------	--	--	---	--	--	---

Mas antes que ellos durmiesen, ella subió á ellos al terrado, y díjoles:

הָאָרֶץ	אֶת־	לָכֶם	יְהוָה	נָתַן	כִּי־	יָדַעְתִּי	הָאֲנָשִׁים	אֶל־	וַתֹּאמֶר	9
la-tierra	la	a-vosotros	Yahweh	ha-dado	que	sé	los-hombres	a	y-dijo	
H0776	H0853		H3068	H5414		H3045	H0376	H0413	H0559	
יֹשְׁבֵי		כָּל־	נִמְנוּ	וְכִי	עָלֵינוּ		אֵימַתְכֶם	נָפְלָה	וְכִי־	
habitantes-de	todos	se-derritieron	y-que	sobre-nosotros	vuestro-terror	cayó	y-que			
H3427	H3605	H4127			H0367	H5307				
						מִפְּנֵיכֶם :	הָאָרֶץ			
						de-vuestro-rostro	la-tierra			
						H6440	H0776			

Sé que Jehová os ha dado esta tierra; porque el temor de vosotros ha caído sobre nosotros, y todos los moradores del país están desmayados por causa de vosotros;

10

סוּף־ Juncos H5488	יַם־ mar-de H3220	מִי־ aguas-de H4325	אֶת־ las H0853	יְהוָה Yahweh H3068	הוֹבִישׁ secó H3001	אֲשֶׁר־ que H0853	אֵת lo H0853	שָׁמְעֵנוּ oímos H8085	כִּי porque
מַלְכֵי reyes-de H4428	לְשׁוֹנֵי a-los-dos H8147	עָשִׂיתֶם hicisteis	וְאֲשֶׁר־ y-lo-que	מִמִּצְרַיִם de-Egipto H4714	בְּצֵאתְכֶם al-salir-vosotros H3318	מִפְּנֵיכֶם de-vuestro-rostro H6440			
הִחָרְמֶתֶם destruisteis-por-completo	אֲשֶׁר־ que	וּלְעוֹג y-a-Og H5747	לְסִיחֹן a-Sijón H5511	הַיַּרְדֵּן el-Jordán H3383	בְּעֵבֶר al-otro-lado-de H5676	אֲשֶׁר־ que	הָאֱמֹרִי el-amorreos H0567		
									אוֹתָם: a-ellos H0853

Porque hemos oído que Jehová hizo secar las aguas del mar Bermejo delante de vosotros, cuando salisteis de Egipto, y lo que habéis hecho á los dos reyes de los Amorreos que estaban de la parte allá del Jordán, á Sehón y á Og, á los cuales habéis destruído.

11

בְּאִישׁ en-hombre H0376	רוּחַ espíritu H7307	עוֹד más H5750	קָמָה se-levantó	וְלֹא־ y-no	לְכַבְּנוּ nuestro-corazón H3808	וַיִּמָּס y-se-derritió H3824	וַיִּשְׁמַע y-oímos H4549		
וְעַל־ y-sobre	מִמַּעַל arriba H4605	בַּשָּׁמַיִם en-los-cielos H8064	אֱלֹהִים Dios H0430	הוא él H1931	אֱלֹהֵיכֶם vuestro-Dios H0430	יְהוָה Yahweh H3068	כִּי porque	מִפְּנֵיכֶם de-vuestro-rostro H6440	
									הָאָרֶץ la-tierra H0776
									מִתַּחַת: abajo H8478

Oyendo esto, ha desmayado nuestro corazón; ni ha quedado más espíritu en alguno por causa de vosotros: porque Jehová vuestro Dios es Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra.

12

חֶסֶד misericordia	עִמָּכֶם con-vosotros	עָשִׂיתִי hice	כִּי־ porque	בִּיהוָה por-Yahweh H3068	לִי a-mí	נָא por-favor H4994	הַשְׁבָּעוּ־ jurad H7650	וְעַתָּה y-ahora H6258	
אוֹת señal-de H0226	לִי a-mí	וְנָתַתֶּם y-daréis H5414	חֶסֶד misericordia	אָבִי mi-padre H0001	בֵּית casa-de	עִם־ con	אִתְּכֶם vosotros	גַּם־ también H1571	וְעָשִׂיתֶם y-haréis
									אֱמֶת: verdad H0571

Ruégoos pues ahora, me juréis por Jehová, que como he hecho misericordia con vosotros, así la haréis vosotros con la casa de mi padre, de lo cual me daréis una señal cierta;

13

וְאֶת־ y-a H0853	אֶחָי mis-hermanos H0251	וְאֶת־ y-a H0853	אִמִּי mi-madre H0517	וְאֶת־ y-a H0853	אָבִי mi-padre H0001	אֶת־ a H0853	וְהִחִיתֶם y-dejaréis-vivir H2421		
אֶת־ nuestras H0853	וְהִצַּלְתֶּם y-libraréis H5337	לָהֶם de-ellos	אֲשֶׁר־ lo-que	כָּל־ todo H3605	וְאֶת־ y H0853	(אֶחָיוֹתַי) mis-hermanas H0269	[אֶחָיוֹתַי] [mis-hermanas] H0269		
							מִמּוֹת: de-la-muerte H4194	נַפְשֵׁינוּ nuestras-vidas H5315	

Y que salvaréis la vida á mi padre y á mi madre, y á mis hermanos y hermanas, y á todo lo que es suyo; y que libraréis nuestras vidas de la muerte.

וַיֹּאמְרוּ	לָהּ	הָאֲנָשִׁים	נַפְשֵׁנוּ	תַּחְתִּיכֶם	לָמוֹת	אִם	לֹא	14
y-dijeron	a-ella	los-hombres	nuestra-vida	en-vuestro-lugar	para-morir	si	no	
H0559		H0376	H5315	H8478	H4191		H3808	
תִּגִּידוּ	אֶת־	דְּבָרֵנוּ	זֶה	וְהָיָה	בְּתֵת־	לָנוּ	הָאָרֶץ	
contáis	nuestra	nuestra-palabra	esta	y-será	al-dar	a-nosotros	la-tierra	
H5046	H0853	H1697	H2088	H1961	H5414		H0776	
וַעֲשִׂינוּ	עִמָּךְ	חֶסֶד	וְאֵמֶת:					
y-haremos	contigo	misericordia	y-verdad					
			H0571					

Y ellos le respondieron: Nuestra alma por vosotros hasta la muerte, si no denunciareis este nuestro negocio: y cuando Jehová nos hubiere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.

וַתוֹרֶדֶם	בַּחֲבֵל	בְּעֵד	הַחֲלוֹן	כִּי	בֵּיתָהּ	בְּקִיר	הַחוֹמָה	15
y-los-bajó	con-la-cuerda	por	la-ventana	porque	su-casa	en-muro-de	la-muralla	
H3381		H1157	H2474			H7023	H2346	
וּבְחוֹמָהּ	הִיא	יוֹשֶׁבֶת:						
y-en-la-muralla	ella	habitando						
H2346	H1931	H3427						

Entonces ella los hizo descender con una cuerda por la ventana; porque su casa estaba á la pared del muro, y ella vivía en el muro.

וַתֹּאמֶר	לָהֶם	הָהָרָה	לִכּוֹ	פֶּן־	יִפְגְּעוּ	בָּכֶם		16
y-dijo	a-ellos	a-la-montaña	id	no-sea-que	os-encuentren	con-vosotros		
H0559		H2022	H3212	H6435	H6293			
הַרְדָּפִים	וְנִחְבְּתֶם	שָׁמָּה	שְׁלֹשָׁת	יָמִים	עַד	שׁוּב	הַרְדָּפִים	
los-perseguidores	y-os-esconderéis	allí	tres	días	hasta	volver	los-perseguidores	
H7291	H2247	H8033	H7969	H3117	H5704	H7725	H7291	
וְאַחֵר	תֵּלְכוּ	לְדַרְכְּכֶם:						
y-después	iréis	a-vuestro-camino						
	H3212	H1870						

Y díjoles: Marchaos al monte, porque los que fueron tras vosotros no os encuentren; y estad escondidos allí tres días, hasta que los que os siguen hayan vuelto; y después os iréis vuestro camino.

וַיֹּאמְרוּ	אֵלֶיהָ	הָאֲנָשִׁים	נְקִיִּים	אֲנַחְנוּ	מִשְׁבַּעְתְּךָ	הִנֵּה	אֲשֶׁר	17
y-dijeron	a-ella	los-hombres	limpios	nosotros	de-tu-juramento	el-este	que	
H0559	H0413	H0376		H0587	H7621	H2088		
הִשְׁבַּעְתָּנוּ:								
nos-hiciste-jurar								
H7650								

Y ellos le dijeron: Nosotros seremos desobligados de este juramento con que nos has conjurado.

הִזָּה	הַשָּׁנִי	חוּטֹ	תְּקוֹנָה	אֶת־	בְּאֶרֶץ	בָּאִים	אֲנַחְנוּ	הֵנָּה	18
el-este	el-escarlata	hilo-de	cordón-de	el	en-la-tierra	entrando	nosotros	he-aquí	
H2088	H8144	H2339		H0853	H0776	H0935	H0587	H2009	
וְאֵת־	אִמֶּךָ	וְאֵת־	אָבִיךָ	וְאֵת־	בּוֹ	הוֹרַדְתָּנוּ	אֲשֶׁר	בַּחֲלוֹן	תִּקְשְׁרֵי
y-a	tu-madre	y-a	tu-padre	y-a	por-él	nos-bajaste	que	en-la-ventana	atarás
H0853	H0517	H0853	H0001	H0853		H3381		H2474	H7194
		הַבֵּיתָהּ:	אֵלֶיךָ	תֹּאסְפִי	אָבִיךָ	בֵּית	כָּל־	וְאֵת	אֲחִיךָ
		en-la-casa	a-ti	reunirás	tu-padre	casa-de	toda	y	tus-hermanos
			H0413	H0622	H0001		H3605	H0583	H0251

He aquí, cuando nosotros entráremos en la tierra, tú atarás este cordón de grana á la ventana por la cual nos descolgaste: y tú juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.

בְּרֹאשׁוֹ	דָּמּוֹ	הַחוּצָה	וּבֵיתְךָ	מִדְּלָתַי	יֵצֵא	אֲשֶׁר־	כָּל־	וְהָיָה	19
en-su-cabeza	su-sangre	afuera	tu-casa	de-puertas-de	salga	el-que	todo	y-será	
	H1818	H2351			H3318		H3605	H1961	
בְּרֹאשֵׁינוּ	דָּמּוֹ	בְּבֵית	אִתְּךָ	יְהִיָּה	אֲשֶׁר	וְכָל־	נְקִיִּים	וְאֲנַחְנוּ	
en-nuestra-cabeza	su-sangre	en-la-casa	contigo	esté	el-que	y-todo	limpios	y-nosotros	
	H1818		H0854	H1961		H3605		H0587	
					בּוֹ:	תְּהִיָּה־	יָד־	אִם־	
					en-él	haya	mano	si	
						H1961	H3027		

Cualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre será sobre su cabeza, y nosotros sin culpa. Mas cualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre será sobre nuestra cabeza, si mano le tocara.

אֲשֶׁר	מִשְׁבַּעְתְּךָ	נְקִיִּים	וְהִיָּינוּ	זֶה	דְּבָרֵנוּ	אֶת־	תִּנְיָדֶי	וְאִם־	20
que	de-tu-juramento	limpios	y-seremos	esta	nuestra-palabra	nuestra	contares	y-si	
	H7621		H1961	H2088	H1697	H0853	H5046		
							הַשְׁבַּעְתָּנוּ:		
							nos-hiciste-jurar		
							H7650		

Y si tú denunciases este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento con que nos has juramentado.

אֶת־	וַתִּקְשֹׁר	וַיֵּלְכוּ	וַתִּשְׁלַחֵם	הוּא	כֵּן־	כְּדִבְרֵיכֶם	וַתֹּאמֶר	21
el	y-ató	y-fueron	y-los-despidió	sea	así	conforme-a-vuestras-palabras	y-dijo	
H0853	H7194	H3212	H7971	H1931		H1697	H0559	
						בַּחֲלוֹן:	הַשָּׁנִי	
						en-la-ventana	el-escarlata	
						H2474	H8144	
							תְּקוֹנָה	
							cordón-de	

Y ella respondió: Sea así como habéis dicho. Luego los despidió, y se fueron: y ella ató el cordón de grana á la ventana.

שָׁבוּ	עַד־	יָמִים	שְׁלֹשָׁת	שָׁם	וַיֵּשְׁבוּ	הַהָרָה	וַיָּבֹאוּ	וַיֵּלְכוּ	22
que-volvieron	hasta	días	tres	allí	y-se-quedaron	a-la-montaña	y-llegaron	y-fueron	
H7725	H5704	H3117	H7969	H8033	H3427	H2022	H0935	H3212	
מָצְאוּ:	וְלֹא	הָרָדָהּ	בְּכָל־	הָרֹדְפִים	וַיִּבְקְשׁוּ	הָרֹדְפִים			
encontraron	y-no	el-camino	en-todo	los-perseguidores	y-buscaron	los-perseguidores			
H4672	H3808	H1870	H3605	H7291	H1245	H7291			

Y caminando ellos, llegaron al monte, y estuvieron allí tres días, hasta que los que los seguían se hubiesen vuelto: y los que los siguieron, buscaron por todo el camino, mas no los hallaron.

23

אֶל-	וַיָּבֹאוּ	וַיַּעֲבְרוּ	מִהַרְהָר	וַיֵּרְדּוּ	הָאָנָשִׁים	שְׁנֵי	וַיָּשֻׁבוּ
a	y-llegaron	y-cruzaron	de-la-montaña	y-bajaron	los-hombres	los-dos	y-volvieron
H0413	H0935		H2022	H3381	H0376	H8147	H7725
	אוֹתָם:	הַמִּצְאֹת	כָּל-	אֵת	לּוֹ	וַיִּסְפְּרוּ-	נֹון
	a-ellos	lo-que-encontraron	todo	todo	a-él	y-contaron	Nun
	H0853	H4672	H3605	H0853			H5126
							בֶּן- יְהוֹשֻׁעַ
							hijo-de Josué
							H3091

Y tornándose los dos varones, descendieron del monte, y pasaron, y vinieron á Josué hijo de Nun, y contáronle todas las cosas que les habían acontecido.

24

הָאָרֶץ	כָּל-	אֵת-	בְּיָדֵינוּ	יְהוָה	נָתַן	כִּי-	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ
la-tierra	toda	toda	en-nuestra-mano	Yahweh	ha-dado	que	Josué	a	y-dijeron
H0776	H3605	H0853	H3027	H3068	H5414		H3091	H0413	H0559
	ס	מִפְּנֵינוּ:	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל-	נִמְגּוּ	וְגַם-		
	[]	de-nuestro-rostro	la-tierra	habitantes-de	todos	se-derritieron	y-también		
		H6440	H0776	H3427	H3605	H4127	H1571		

Y dijeron á Josué: Jehová ha entregado toda la tierra en nuestras manos; y también todos los moradores del país están desmayados delante de nosotros.